

## PERSÖNLICH

**Herzliche Glückwünsche  
unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Donnerstag**

Regina WOLFINGER, Unterm Schloss 80, Balzers, zum 91. Geburtstag

Oskar MARXER, Rätierstrasse 6, Nendeln, zum 89. Geburtstag

Josef ERNE, Im Riet 21, Triesen, zum 81. Geburtstag

**Prüfungserfolg**

Patrik VOGT aus Balzers hat die anspruchsvolle Berufsprüfung zum Eidg. Dipl. Bankfachexperten mit Erfolg bestanden. Die swissfirst Bank (Liechtenstein) AG gratuliert ganz herzlich zum Bestehen der Prüfung.

**Übergabe von Italienischdiplomen  
an der BzB-Weiterbildung**

BUCHS – An der BzB-Weiterbildung konnten ein weiteres Mal die anerkannten DILI- und DALC-Diplome überreicht werden. Die DILI-Diplome bescheinigen den Inhabern umfassende Kenntnisse der Italienischen Sprache in Wort und Schrift und entsprechen vom Niveau her dem BEC Preliminary im Englischen. Die DALC-Diplome sind auf Geschäftsitälienisch auf fortgeschrittenem Niveau ausgerichtet und entsprechen im Englisch dem Proficiency Exam. In mehreren Semestern wurden die Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer von Kursleiter Thomas Ferri auf die anspruchsvollen Prüfungen vorbereitet.

**Die erfolgreichen  
Diplomandinnen und Diplomanden sind:****DILI:**

- Irene Schmidinger, Grabs
- Yvonne Niedhart, Triesen

**DALC:**

- Ursula Cortese, Balzers
- Danilo Meliti, Haldenstein
- Antonio Montinaro, Azmoos
- Susanne Monz, Mauren

(PD)

## ARZT IM DIENST

**Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr**

Dres. U. & A. Deckert, Balzers 384 27 20

**Einladung zur Hubertusfeier**

TRIESEN – Die Liechtensteinische Jägerschaft freut sich, Sie zur der am Samstag, 29. Oktober in Triesen auf der Säga stattfindenden Hubertusfeier einzuladen. Gerne erwarten wir Sie in Begleitung. Besammlung vor dem Restaurant zur Alten Eiche in Triesen um 18 Uhr. (PD)

# Tag der offenen Regierung

**Das Regierungsgebäude wird hundert Jahre alt**

VADUZ – Vor hundert Jahren, am 28. Dezember 1905, wurde das neu erstellte Regierungsgebäude in Vaduz mit einer Landtagsitzung feierlich eröffnet. Aus Anlass des 100-jährigen Bestehens des Regierungsgebäudes sind alle Interessierten herzlich zum «Tag der offenen Tür» eingeladen.

Am Samstag, 26. November, können von 10 bis 17 Uhr das Regierungsgebäude und weitere Gebäude im Regierungsviertel besichtigt werden. Vor dem «Tag der offenen Tür» wird allen Haushalten ein Informationsprospekt zugestellt.

**Was bietet der  
«Tag der offenen Tür»?**

Neben dem Regierungsgebäude können auch das Landesarchiv, das Landesmuseum und das Rheinbergerhaus besichtigt werden. Ein besonderes Erlebnis bietet zudem der Gang über die provisorische Fussgänger Verbindung zwischen dem Regierungsgebäude und dem Landesmuseum, welche einen Blick auf die Baustelle des neuen Landtagsgebäudes erlaubt.

Alle Besucherinnen und Besucher können sich an Ständen beim Regierungsgebäude und beim Landesmuseum gratis mit Wurst und Brot verpflegen und einen heissen Punsch geniessen. Beim Kinderreffpunkt im Rheinbergerhaus können die Kinder unter Anleitung singen und tanzen.

**«s gross Huus»  
wird 100 Jahre alt**

In der kurzen Bauzeit von 1903 bis 1905 wurde das Regierungsgebäude nach Plänen des Architekten

**Das Regierungsgebäude feiert Geburtstag und feiert diesen am 26. November mit einem Tag der offenen Tür.**

Gustav von Neumann aus Wien erbaut. Es kostete rund 380 000 Kronen, 25 Prozent mehr als die gesamten Staatseinnahmen des Jahres 1905. Am «Tag der offenen Tür» können die Büros der Regierungsmitglieder, die Sitzungszimmer des Landtags und der Regierung und weitere Räumlichkeiten besichtigt werden. Im Medienraum im 3. Stock wird zu jeder vollen und halben Stunde der Dokumentarfilm «Das Regierungsviertel» gezeigt.

**Landesarchiv erhält Neubau**

Im Landesarchiv, dem zentralen Aufbewahrungsort für die Akten staatlicher Stellen, können Benutzer- und Magazinräume besichtigt

werden. Zunehmende Raumnöte im Landesarchiv machen einen Neubau unumgänglich. Das Landesarchiv wird deshalb nächstes Jahr in ein Provisorium nach Triesen umziehen. An der Stelle des heutigen Gebäudes wird ein Neubau erstellt.

**Sitz der Musikschule  
im Rheinbergerhaus**

Das Rheinbergerhaus, Geburtshaus des Komponisten Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901) und seit 1969 Sitz der Musikschule, war eines der ersten Amtshäuser im Regierungsviertel. Die Ursprünge des Hauses gehen bis ins 16. Jahrhundert zurück. Am «Tag der offenen

Tür» können hier Unterrichtsräume, der Vortragssaal und die Bibliothek besichtigt werden.

**Dauerausstellungen  
im Landesmuseum**

Im Landesmuseum können die sechs Dauerausstellungen zu den Themen «Siedeln», «Schützen», «Feiern», «Herrschen», «Schaffen» und «Nutzen» besichtigt werden. Im Foyer befindet sich zudem eine Ausstellung mit Plänen und Modellen zur baulichen Gestaltung des Regierungsviertels. Zu jeder halben und vollen Stunde kann der Dokumentarfilm «Das Regierungsviertel» im Medienraum angeschaut werden. (paff)

## Glückwunsch zur Goldenen Hochzeit

**Johann und Theresia Schraner blicken auf 50 gemeinsame Ehejahre zurück**

MAUBEN – Heute vor 50 Jahren sagten Johann Schraner und Theresia Heeb «Ja» zueinander, zu einer gemeinsamen Familie und zu einer gemeinsamen Zukunft. Beide möchten keinen Tag ihrer Beziehung missen und freuen sich nun darauf, ihr Hochzeitsjubiläum mit Familie, Freunden und Bekannten zu feiern.

• Jennifer Hasler

Kennengelernt haben sich die heutigen Jubilare in Mauren, wo sie zu dieser Zeit beide gewohnt haben. Auch wenn Johann Schraner kurze Zeit später ins Schweizer Militär einrücken musste, hielten die beiden den Kontakt aufrecht. «Wir haben uns dann eben Briefe und Päckchen geschickt», erinnern sie sich. Am 27.10.1955 (übrigens auch an einem Donnerstag) war es dann so weit, die Maurer Hochzeitsglocken läuteten für das junge Paar, und Familie und Freunde freuten sich mit ihnen auf den neuen Lebensabschnitt. Während neun Jahren wohnten die beiden im Schaanwald, dem Geburtsort von Johann Schraner, dann zogen sie nach Mauren in ihr eigenes Haus, in dem sie nun bereits seit 41 Jahren leben. Wie gewünscht, vergrösserte sich die Familie im Laufe der Zeit. Es kamen drei Töchter hinzu und mittlerweile sind die Jubilare auch schon vierfache Grosseltern. «Wir schätzen die Verbundenheit

**Johann und Theresia Schraner feiern heute ihre Goldene Hochzeit.**

innerhalb der Familie sehr», so das Paar und freut sich über die samstäglichen Familientreffs.

**Engagement und Hingabe**

Während Johann Schraner eher der Zahlenmensch ist, liegt Theresia eher das Handwerkliche wie sticken, nähen oder die Gartenarbeit. Aber auch das Mutter- und Hausfrau-Sein war eine grosse Aufgabe, die sie gern gemeistert hat. Heute hilft sie ab und zu im Poststübl mit oder geht ins Senioren-

turnen und ist auch sonst bei den Senioren sehr aktiv. Johann Schraner war 46 Jahre lang in der Buchhaltung tätig, 42 Jahre davon in der Finanzbuchhaltung bei der Kaiser AG in Schaanwald. Heute kümmert er sich gerne um das Haus und um seine bereits vierte Modelleisenbahn und geniess mit seiner Frau die kleinen Ausflüge mit dem Zug oder dem Bus. Sie lösen gerne Kreuzworträtsel, geniessen Lesereisen und Wallfahrten und haben so manche Geschichte von ihren an

die zwanzig Reisen nach Gran Canaria zu erzählen.

Freunde, Bekannte und Gratulanten dürfen heute gerne bei Johann und Theresia Schraner vorbeischauen. Die Jubilare sind schon sehr gespannt darauf, was die Familie für den 29. Oktober geplant hat, denn da wird wie damals nach der Trauung im Hirschen in Mauren gefeiert. Das Volksblatt wünscht dem Jubelpaar alles Gute, Glück und Gesundheit und eine schöne Feier.